

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ «FIRE» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ СООТВЕТСТВИЯ В РУССКОМ, ТАТАРСКОМ И ИСПАНСКОМ ЯЗЫКАХ

А.Р. Каюмова, Н.В. Коноплева

В данной статье рассматриваются межъязыковые фразеологические отношения. Выделены следующие фразеологические типы соответствий: эквиваленты (полные и частичные) и аналоги (полные и частичные). Безэквивалентные фразеологические единицы с компонентом «fire» могут быть переданы посредством калькирования, лексического, описательного и комбинированного способов перевода.

Ключевые слова: фразеологические единицы, межъязыковые соответствия, фразеологические эквиваленты, фразеологические аналоги, безэквивалентные фразеологические единицы.

ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENT «FIRE» AND THEIR COUNTERPARTS IN RUSSIAN, TATAR AND SPANISH



A.R.Kaiumova, N.V.Konopleva

This article focuses on cross-linguistic phraseological relations. The following phraseological types of counterparts are distinguished: equivalents (full and partial) and analogues (full and partial). When no equivalent or analogue is available, the meaning of the phraseological units is conveyed by means of calque, lexical, descriptive or combined translation.

Key words: phraseological units, interlinguistic counterparts, phraseological equivalents, phraseological analogues, phraseological units having no phraseological counterparts.